

**Bc. Karolina Jiřelová, Language transfer and fluency**

**Diplomová práce**

**Ústav anglického jazyka a didaktiky, FFUK, leden 2018**

Posudek vedoucího práce

Ve své diplomové práci se Bc. Karolina Jiřelová zabývá inovativním výzkumem velmi málo prozkoumané problematiky jazykového transferu v oblasti plynulosti. Vliv jazykového transferu je tradičně zkoumán u akvizice slovní zásoby a gramatiky a dosavadní poznatky o možném transferu řečových zvyklostí a plynulosti jsou zatím kusé. Před autorkou tak stál relativně obtížný koncepční a metodologický problém, protože se nemohla opřít o souvislý, podobný výzkum.

Po zdařilém úvodu, který práci vhodně zasazuje do patřičného kontextu, autorka v teoretické části systematicky pokrývá problematiku dotčených témat – mluveného jazyka, plynulosti a vybraných prostředků řečového managementu. Pracuje přitom s relevantní literaturou, kterou si sama dohledala a úspěšně ji používá pro argumentaci a výstavbu textu. Oceňuji, že se zamýšlí i nad metodikou měření jednotlivých jevů. V této části bych byl přivítal zmínku o výzkumu Nivji de Jongové, jejíž výzkum v této oblasti je nanejvýš relevantní. Teoretická část práce je čtivá a logicky vystavěná. Škoda jen, že se zde vyskytují drobné nepřesnosti v citacích: v bibliografii chybí Tavakoli (2009), Hasselgren (2002); str. 17 v ročníku u Bosker et al. má být 2012, nikoliv 2013; rovněž je třeba správně citovat i softwarové aplikace.

Praktická část je opřena o analýzu tempa mluvy a užívání vyplněných pauz a opakování u osmi pokročilých mluvčích angličtiny. Autorka zde doplnila existující nahrávky a transkripce z korpusu LINDSEI o nahrávky v jejich mateřštině. Metodika měření je dobře zvolená: uchazečka vychází z existujících studií a vědoma si některých jejich slabin ji dále precizuje. Metodika měření je dobře popsána, detailněji však mohla být popsána data, především velikost korpusu, aby si mohl posuzovatel udělat představu u objemu dat.

Zpracování výsledků je systematické – autorka samostatně zvolila vhodný statistický nástroj pro výpočet korelace neparаметrických dat, a přesvědčivě se tak vypořádává s doložením hypotéz. Vzhledem k tomu, že pracuje pouze s malým vzorkem dat (8 mluvčích, tj. zhruba 4 hodiny nahrávek), je chvályhodné, že nezůstává pouze u souhrnného přehledu dat, ale zároveň poskytuje analýzu charakteristik jednotlivých mluvčích. Zde je škoda, že neposkytuje přehlednou tabulku s jednotlivými parametry u jednotlivých mluvčích, aby bylo srovnání pro čtenáře vizuálně snazší. Tyto malé případové studie jsou přehledné a systematické, autorka si všímá podstatných rysů, v závěru každé případové studie však možná mohla explicitně uvést, zda zjištěná fakta odpovídají jejím hypotézám.

V závěrečné diskusi představuje kvalitní srovnání zjištěných tendencí a jasně implikuje směr dalšího výzkumu, který by měl být založen na metodice shlukové analýzy. Zvažuje i možný metodický dopad a na závěr zpracovává omezení vlastního výzkumu: je si vědoma nutně spekulativního charakteru svých závěrů plynoucí jak z velikosti vzorku, tak ze složitých metodických otázek.

Jako vedoucí práce jsem oceňoval vysokou míru samostatnosti, s jakou autorka k psaní své diplomové práce přistupovala, a rovněž míru připravenosti na proběhlé konzultace. Výsledkem

snažení je cenná studia, která je jednou z prvních svého typu a jasně vytyčuje možné směry dalšího výzkumu transferu plynulosti.

### **Závěr**

S ohledem na výše zmíněné a v závislosti na průběhu obhajoby navrhuji hodnotit práci známkou **výborná**.

PhDr. Tomáš Gráf, Ph.D.

22. ledna 2018

### **Otázka k obhajobě**

Vrhá váš výzkum (případně v rozšířené podobě) nové světlo na chápání samotné podstaty plynulosti v L2? Mohl by vést k jiné definici?